

SIMPLI



| | | |
|----|---|----------|
| I | Installazione, uso e manutenzione | pag. 2 |
| F | Installation, usage et maintenance | pag. 17 |
| E | Instalación, uso y mantenimiento | pag. 32 |
| D | Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung | pag. 47 |
| NL | Installatie, gebruik en onderhoud | pag. 62 |
| PT | Instalação, uso e manutenção | pág. 77 |
| UK | Installation, use and maintenance | pag. 92 |
| CZ | Návod na instalaci, použití a údržbu | pag. 107 |



DIVISIONE di EDILKAMIN S.p.A.
www.edilkamin.com

Gentile Signora / Egregio Signore

La ringraziamo e ci complimentiamo con Lei per aver scelto il nostro prodotto.

Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio ed in totale sicurezza tutte le prestazioni.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il RIVENDITORE presso cui ha effettuato l'acquisto o visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

NOTA

- Dopo aver disimballato il prodotto, si assicuri dell'integrità e della completezza del contenuto (libretto di garanzia, guanto, CD/ scheda tecnica, spatola, sali deumidificanti).

In caso di anomalie si rivolga subito al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, cui va consegnata copia del libretto di garanzia e del documento fiscale d'acquisto.

- Messa in servizio/collaudò

Dev'essere assolutamente eseguita dal - Centro Assistenza Tecnica - autorizzato EDILKAMIN (CAT) pena la decadenza della garanzia. La messa in servizio così come descritta dalla norma UNI 10683 consiste in una serie di operazioni di controllo eseguite a stufa installata e finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema e la rispondenza dello stesso alle normative.

Presso il rivenditore, sul sito www.edilkamin.com o al numero verde può trovare il nominativo del Centro Assistenza più vicino.

- installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto, sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso.

- il numero di serie, necessario per l'identificazione della stufa, è indicato :

- nella parte alta dell'imballo
- sul libretto di garanzia reperibile all'interno del focolare
- sulla targhetta applicata sul retro dell'apparecchio;

Detta documentazione dev'essere conservata per l'identificazione unitamente al documento fiscale d'acquisto i cui dati dovranno essere comunicati in occasione di eventuali richieste di informazioni e messi a disposizione in caso di eventuale intervento di manutenzione;

- i particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativi.

La scrivente EDILKAMIN S.p.A. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:

La stufa a pellet sotto riportata è conforme al Regolamento UE 305/2011 (CPR) ed alla Norma Europea armonizzata EN 14785:2006

STUFE A PELLETT, a marchio commerciale ITALIANA CAMINI, denominata SIMPLI

N° di SERIE: Rif. Targhetta dati Dichiarazione di prestazione (DoP - EK 074): Rif. Targhetta dati

Altresì dichiara che:

stufa a pellet di legno SIMPLI rispetta i requisiti delle direttive europee:

2006/95/CE - Direttiva Bassa Tensione

2004/108/CE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.A. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell'apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

La stufa SIMPLI è progettata per produrre aria calda utilizzando come combustibile il pellet di legno, la cui combustione è gestita elettronicamente.

Di seguito ne è illustrato il funzionamento (le lettere fanno riferimento alla figura 1).

Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio di stoccaggio (A) e, tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C), viene trasportato nel crogiolo di combustione (D).

L'accensione del pellet avviene tramite aria calda prodotta da una resistenza elettrica (E) e aspirata nel crogiolo tramite l'estrattore fumi (F).

I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso estrattore (F), ed espulsi dal bocchettone (G) con possibilità di raccordo sul retro, sul fianco dx/sx e sul top della stufa (vedi pag. 8).

Il focolare, rivestito in Vermiculite, è chiuso frontalmente da un'antina in vetro ceramico.

La quantità di combustibile, l'estrazione fumi, l'alimentazione aria comburente, sono regolate tramite scheda elettronica dotata di software, al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento e basse emissioni.

La stufa è dotata di una presa seriale per collegamento con cavetto optional (cod. 640560) a dispositivi di accensione remota (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.).

Il rivestimento esterno in acciaio è disponibile in due varianti di colore: **bordeaux, pergamena**.

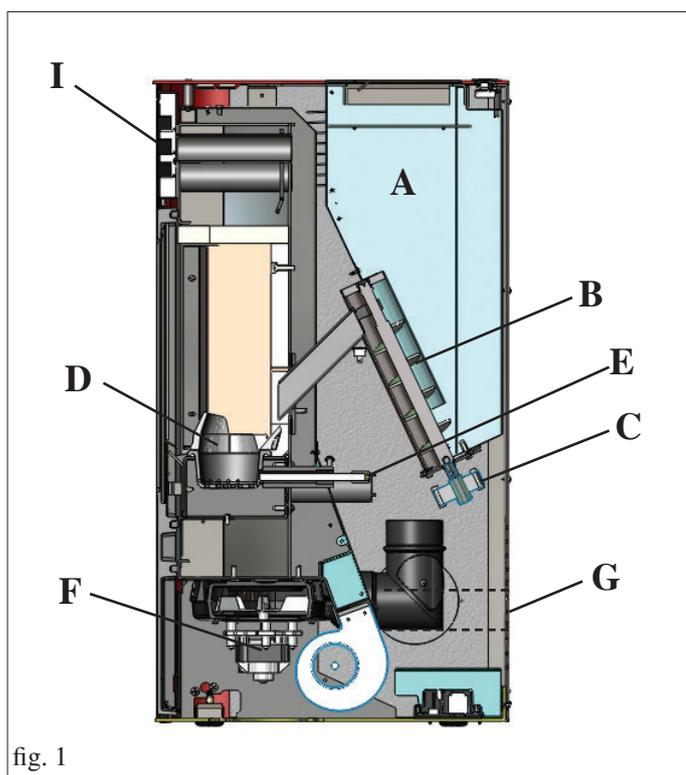


fig. 1

INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

L'aria calda è immessa nell'ambiente di installazione attraverso una griglia (I) ubicata nella parte alta del frontale; lo stesso ambiente viene anche irraggiato dall'antina in vetro della porta del focolare.

- L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone, bambini compresi, le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali, siano ridotte. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

- I principali rischi derivabili dall'impiego della stufa possono essere legati a una non corretta installazione, a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne), a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda), all'introduzione di sostanze estranee, a combustibili non raccomandati, a una non corretta manutenzione o ripetuto azionamento del tasto di accensione senza aver svuotato il crogiolo.

- Nel caso di mancato funzionamento di componenti o anomalie, la stufa è dotata di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.

- Per un regolare funzionamento la stufa deve essere installata rispettando quanto indicato su questa scheda.

- Durante il funzionamento non deve essere aperta la porta del focolare: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.

- Usare come combustibile solo pellet di legno diam. 6 mm di ottima qualità e certificato.

- In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee, rispetto al pellet.

- Per la pulizia del canale da fumo (tratto di canna che collega il bocchettone di uscita fumi della stufa con la canna fumaria) non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.

- Le parti del focolare e del serbatoio devono essere aspirate solo a FREDDO

- Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto applicato con un panno (es. Glasskamin di Edilkamin).

- Non pulire a caldo.

- Assicurarci che la stufa venga posata e accesa da CAT abilitato Edilkamin (centro assistenza tecnica) secondo le indicazioni della presente scheda; condizioni peraltro indispensabili per la validazione della garanzia.

- Durante il funzionamento della stufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature (non toccare senza l'apposito guanto).

- Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della stufa.

- Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la stufa o ravvivare la brace.

- Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della stufa stessa.

- Non bagnare la stufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.

- Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

- La stufa deve essere installata in locali adeguati alla prevenzione antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

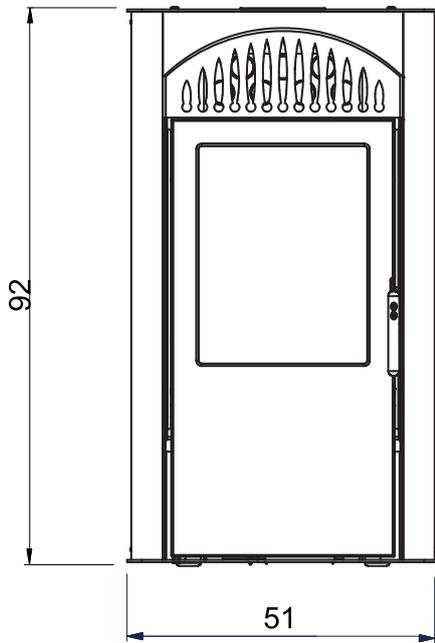
- All'occorrenza effettuare la pulizia del giro fumi asportando il focolare in Vermiculite rimuovendo le apposite staffette.

- **IN CASO DI FALLITA ACCENSIONE, NON RIPETERE L'ACCENSIONE SIMPLI DI AVERE SVUOTATO IL CROGILO (PUO' PROVOCARE DANNI).**

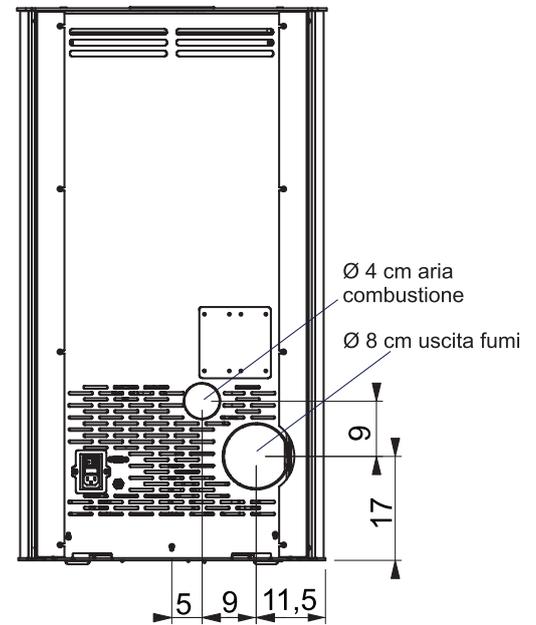
- **Attenzione: il pellet svuotato dal crogiolo non deve essere depositato nel serbatoio.**

DIMENSIONI

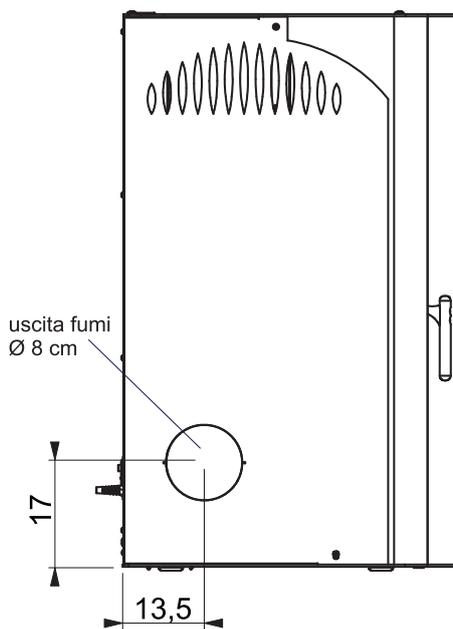
FRONTE



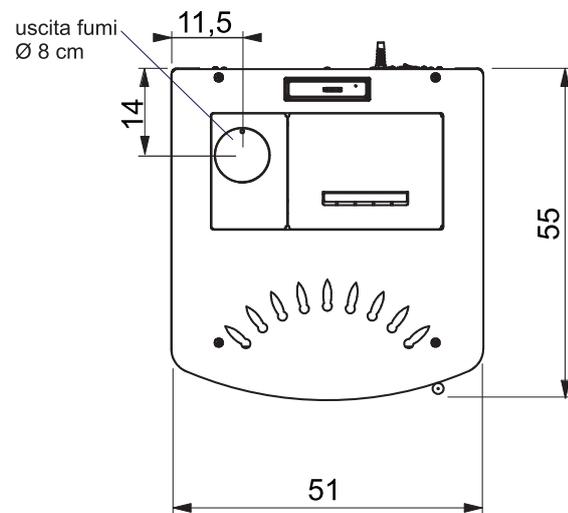
RETRO



FIANCO



PIANTA



DISPOSITIVI di SICUREZZA

• TERMOCOPPIA:

Posta sullo scarico fumi ne rileva la temperatura. In funzione dei parametri impostati, controlla le fasi di accensione, lavoro e spegnimento.

• PRESSOSTATO

Posto nella zona aspirazione fumi, interviene quando rileva problemi di depressione nel circuito fumi (es: canna fumaria ostruita).

Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della stufa.

• TERMOSTATO DI SICUREZZA:

Interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della stufa è troppo elevata.

Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della stufa.

PORTA SERIALE

Sull'uscita seriale RS232 con apposito cavetto (cod. 640560) è possibile far installare dal CAT (Centro assistenza tecnica) un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, es. termostato ambiente. L'uscita seriale si trova sul retro della stufa.

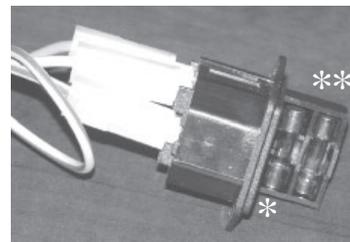
BATTERIA TAMPONE

Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt).

Il suo malfunzionamento è conseguente a normale usura (non considerabile difetto di prodotto). Per maggiori riferimenti, contattare il CAT (Centro assistenza tecnica) che ha effettuato la 1° accensione.

FUSIBILE

sulla presa con interruttore posta sul retro della stufa, sono inseriti due fusibili, di cui uno funzionale * e l'altro di scorta**.



CARATTERISTICHE

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE ai sensi EN 14785

| | Potenza Nominale | Potenza Ridotta | |
|--|------------------|-----------------|----------------|
| Portata termica bruciata | 7,8 | 2,5 | kW |
| Potenza termica | 7 | 2,4 | kW |
| Rendimento / Efficienza | 90,1 | 94,67 | % |
| Emissione CO al 13% O ₂ | 0,019 | 0,035 | % |
| Temperatura fumi | 174 | 81 | °C |
| Consumo combustibile | 1,6 | 0,5 | kg/h |
| Tiraggio minimo | 12 - 5 | 10 - 3 | Pa |
| Capacità serbatoio | 15 | | kg |
| Autonomia | 8 | 24 | ore |
| Volume riscaldabile * | 180 | | m ³ |
| Diametro condotto fumi (maschio) | 80 | | mm |
| Diametro condotto presa aria (maschio) | 40 | | mm |
| Peso con imballo | 120 | | kg |

DATI TECNICI PER DIMENSIONAMENTO CANNA FUMARIA

| | Potenza Nominale | Potenza Ridotta | |
|--------------------------------------|------------------|-----------------|-----|
| Potenza termica | 7 | 2,4 | kW |
| Temperatura uscita fumi allo scarico | 209 | 97 | °C |
| Tiraggio minimo | 0 - 5 | | Pa |
| Portata fumi | 5,4 | 2,4 | g/s |

* Il volume riscaldabile è calcolato considerando un isolamento della casa come da L 10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 33 Kcal/m³ ora.

* E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della stufa nell'ambiente da riscaldare.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

| | | | |
|------------------------------------|-------------------------|---|--|
| Alimentazione | 230Vac +/- 10% 50 Hz | | |
| Potenza assorbita media | 120 | W | |
| Potenza assorbita in accensione | 400 | W | |
| Protezione su scheda elettronica * | Fusibile F4 AL, 250 Vac | | |

N.B.

- 1) tenere in considerazione che apparecchiature esterne possono provocare disturbi al funzionamento della scheda elettronica.
- 2) attenzione: interventi su componenti in tensione, manutenzioni e/o verifiche devono essere eseguite da personale qualificato.
(prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica)

I dati sopra riportati sono indicativi e rilevati in fase di certificazione presso organismo notificato.
EDILKAMIN s.p.a. si riserva di modificare senza preavviso i prodotti e a suo insindacabile giudizio.

Per quanto non espressamente riportato, in ogni nazione fare riferimento alle norme locali. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683, nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali.

In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

La stufa NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano apparecchi da riscaldamento a gas del tipo B (es. caldaie a gas, stufe e apparecchi asserviti da cappa aspirante) in quanto potrebbe mettere in depressione l'ambiente compromettendo il funzionamento di tali apparecchi oppure esserne influenzata.

VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO

(posizionare la presa di corrente in un punto facilmente accessibile)

La stufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico.

Nel caso in cui la presa di corrente non fosse facilmente accessibile, predisporre un dispositivo di interruzione dell'alimentazione (interruttore) a monte della stufa (a cura cliente).

Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere il funzionamento della stufa.

L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra.

La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza della stufa.

La non efficienza del circuito di terra può provocare mal funzionamento di cui Edilkamin non si potrà far carico.

DISTANZE DI SICUREZZA ANTICENDIO

La stufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:

- distanza minima sui lati e sul retro di 20 cm dai materiali infiammabili.

- davanti alla stufa non possono essere collocati materiali infiammabili a meno di 80 cm.

Se non risultasse possibile rispettare le distanze sopra indicate, è necessario mettere in atto provvedimenti tecnici ed edili per evitare ogni rischio di incendio. In caso di collegamento con parete in legno o altro materiale infiammabile, è necessario coibentare adeguatamente il tubo di scarico fumi.

PRESA D'ARIA

È indispensabile che venga predisposta dietro alla stufa una presa d'aria collegata all'esterno, di sezione utile minima di 80 cm², che garantisca sufficiente alimentazione di aria per la combustione.

In questo caso NON è possibile posizionare la stufa adiacente ad una parete.

In alternativa, è possibile prelevare l'aria per la stufa direttamente dall'esterno attraverso un prolungamento in acciaio del tubo di diametro 4 cm ubicato sullo schienale della stufa stessa. Il tubo deve essere di lunghezza inferiore a 1 metro e non deve presentare curve. In ogni caso lungo tutto il percorso il condotto presa aria deve essere garantita una sezione libera almeno di 12 cm². Il terminale esterno del condotto presa aria deve terminare con un tratto a 90° gradi verso il basso o con una protezione antivento ed essere protetto con una rete anti insetti che comunque non riduca la sezione passante utile di 12 cm².

SCARICO FUMI

Il sistema di scarico deve essere unico per ogni stufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune con altri dispositivi).

Lo scarico dei fumi avviene dal bocchettone di diametro 8 cm uscita sul retro, sul fianco destro/sinistro o superiormente.

Lo scarico fumi deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio certificati EN 1856.

Il condotto deve essere sigillato ermeticamente.

Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti alle alte temperature (silicone o mastici per alte temperature).

L'unico tratto orizzontale ammesso può avere lunghezza fino a 2 m. E' possibile un numero di curve (max. 90°) fino a tre.

E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria) un tratto verticale di almeno 150 cm e un terminale antivento (riferimento UNI 10683).

Se il canale da fumo è all'esterno deve essere coibentato adeguatamente.

Se il canale da fumo si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere idonea per combustibili solidi e se maggiore di \varnothing 150 mm, è necessario intubarla con tubi di sezione e materiali idonei (es. acciaio \varnothing 80 mm). Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili. I comignoli e condotti fumo ai quali è collegata la stufa devono venire puliti almeno una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo).

L'assenza di controllo e pulizia regolari aumenta la probabilità di incendio del comignolo; Nel caso procedere come segue: non spegnere con acqua; svuotare il serbatoio del pellet. Rivolgersi a personale specializzato prima di riavviare la macchina. La stufa è progettata per funzionare con qualsiasi condizione climatica. Nel caso di particolari condizioni, come vento forte, potrebbero intervenire sistemi di sicurezza che portano in spegnimento la stufa. In questo caso non far funzionare l'apparecchio con le sicurezze disabilitate, se il problema dovesse persistere contattare il Centro Assistenza Tecnica.

CASI TIPICI

Fig. 1

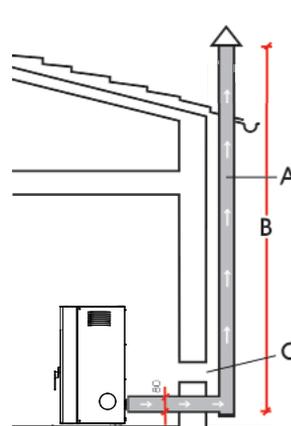
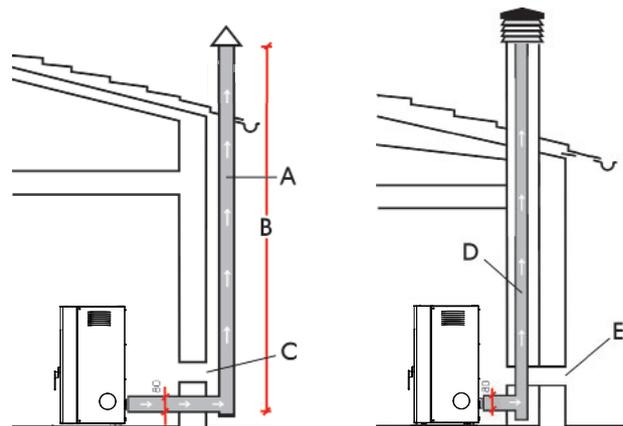


Fig. 2



A: canna fumaria in acciaio coibentata

B: altezza minima 1,5 m e comunque oltre la quota di gronda del tetto

C-E: presa d'aria dall'ambiente esterno (sezione passante minimo 80 cm²)

D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.

COMIGNOLO

Le caratteristiche fondamentali sono:

- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria
- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria
- posizione in pieno vento, al di sopra del colmo tetto ed al di fuori delle zone di reflusso.

INSTALLAZIONE

USCITA FUMI

SIMPLI è predisposta per il collegamento del tubo di uscita fumi dal top, dal retro o dai fianchi destro e sinistro. La stufa viene consegnata configurata per l'uscita del tubo fumi dal retro (fig. 1).

PER PERMETTERE QUALSIASI SOLUZIONE DI COLLEGAMENTO DELL' USCITA FUMI ALLA CANNA FUMARIA E' NECESSARIO RIMUOVERE IL FIANCO METALLICO COINVOLTO (destro o sinistro).

Per i collegamenti procedere come segue:

- Allentare le quattro viti poste sul retro del fianco in lamiera (A - fig. 2).
- Togliere le due viti dal fianco metallico e sfilarlo (B - fig. 3).

A questo punto scegliere il collegamento del tubo di uscita fumi necessario (fianco destro o sinistro).

COLLEGAMENTO USCITA FUMI DAL RETRO

Collegare il tubo uscita fumi (non in dotazione) posteriore al bocchettone della chiocciola fumi (C - fig. 4-5) mediante fascetta in dotazione.

In questo caso è sufficiente far passare il tubo uscita fumi (non in dotazione) attraverso il foro presente nella parte inferiore dello schienale in lamiera (fig. 5).

COLLEGAMENTO USCITA FUMI LATERALE

Montare il gomito di raccordo con fascetta (non in dotazione) sul bocchettone della chiocciola fumi (D - fig. 6).

Collegare il tubo uscita fumi laterale (non in dotazione) al gomito di raccordo di cui sopra.

Asportare il diaframma pretagliato dal fianco in lamiera laterale per consentire il passaggio del tubo uscita fumi (non in dotazione) (fig. 6).

Completare l'operazione fissando il rosone di chiusura (non in dotazione E - fig. 7) mediante viti, dopo aver rimontato il fianco in metallo.

N.B.: il fissaggio del rosone e del fianco in lamiera deve avvenire dopo aver effettuato il fissaggio definitivo della canna fumaria

COLLEGAMENTO USCITA FUMI DAL TOP

Montare il gomito di raccordo con fascetta (non in dotazione) sul bocchettone della chiocciola fumi (D - fig. 8).

Collegare il tubo uscita fumi (non in dotazione) al gomito di raccordo di cui sopra.

Asportare il diaframma dal semi coperchio piccolo in lamiera (G - fig.9) per consentire il passaggio del tubo.

UNA VOLTA TERMINATA L'OPERAZIONE DI COLLEGAMENTO DEL TUBO USCITA FUMI ALLA CANNA FUMARIA RIMONTARE IL FIANCO IN METALLO.

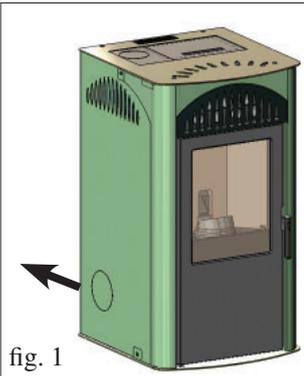


fig. 1

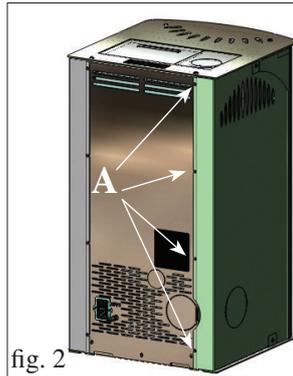


fig. 2

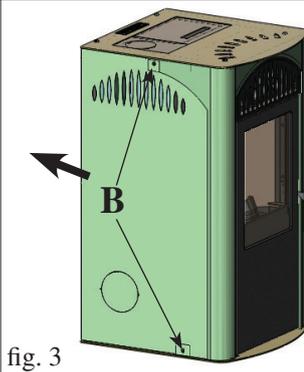


fig. 3

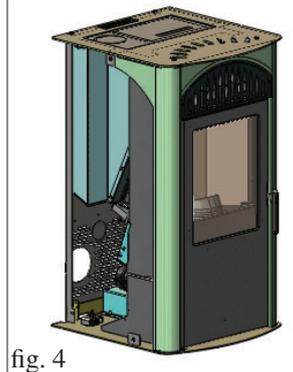


fig. 4

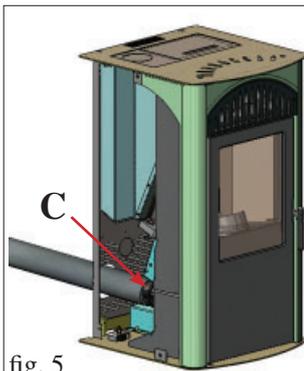


fig. 5

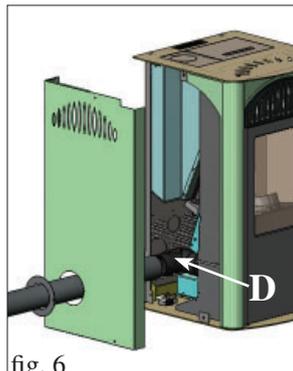


fig. 6

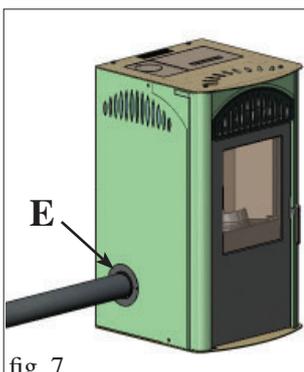


fig. 7

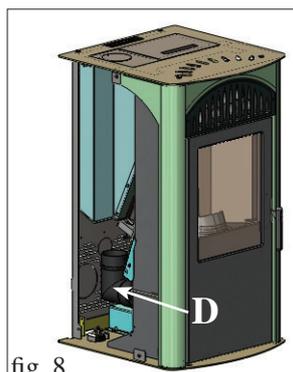


fig. 8

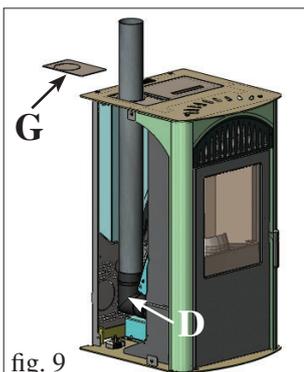


fig. 9

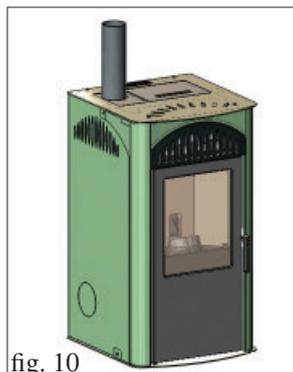


fig. 10

ISTRUZIONI D'USO

La messa in servizio, la prima accensione ed il collaudo devono essere eseguiti da un centro assistenza autorizzato Edilkamin (CAT) nel rispetto della norma UNI 10683.

Detta norma indica le operazioni di controllo da eseguire al fine di accertare il corretto funzionamento del sistema.

Il CAT provvederà anche a tarare la stufa in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione attivando così la garanzia.

La mancata prima accensione da parte di un C.A.T. autorizzato non consente l'attivazione della garanzia.

Per informazioni consultare il sito www.edilkamin.com

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.

Prima di accendere è comunque necessario verificare:

- ==> La corretta installazione.
- ==> L'alimentazione elettrica.
- ==> La chiusura della porta, che deve essere a tenuta
- ==> La pulizia del crogiolo.
- ==> La presenza sul display dell'indicazione di stand-by (data, potenza o temperatura lampeggiante).

CARICAMENTO DEL PELLETT NEL SERBATOIO

Per accedere al serbatoio rimuovere il coperchio metallico* (fig. 1).

ATTENZIONE :

Se si carica la stufa mentre è in funzione e quindi calda utilizzare apposito guanto in dotazione.

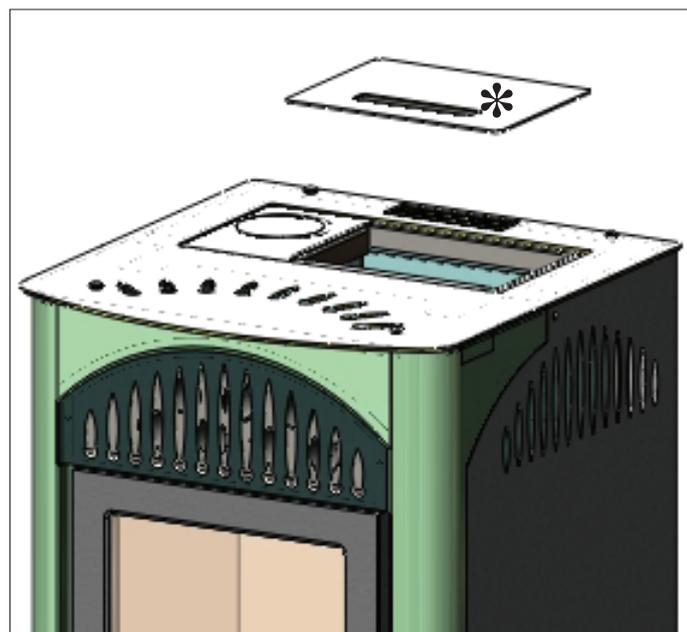


fig. 1

NOTA sul combustibile.

SIMPLI è progettata e programmata per bruciare pellet di legno di diametro di 6 mm circa.

Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindretti, ottenuti pressando segatura, ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.

Il pellet è commercializzato in sacchetti da 15 Kg.

Per NON compromettere il funzionamento della stufa è indispensabile NON bruciarvi altro.

L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.

EDILKAMIN ha progettato, testato e programmato i propri prodotti perché garantiscano le migliori prestazioni utilizzando pellet delle seguenti caratteristiche:

diámetro : 6 millimetri

lunghezza massima : 40 mm

umidità massima : 8 %

resa calorica : 4300 kcal/kg almeno

L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una specifica taratura della termostufa, analoga a quella che fa il CAT (centro assistenza tecnica) alla 1° accensione.

L'uso di pellet non idoneo può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcamento del vetro, incombusti, ect...

Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente:

Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.

Scadente: con spaccature longitudinali e trasversali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

ISTRUZIONI D'USO

PANNELLO SINOTTICO



tasto per impostare la temperatura ambiente desiderata o per entrare nel menù (set temp.ambiente)



indica una condizione di allarme



tasto per impostare la potenza della stufa (set potenza)



indica il funzionamento del motoriduttore del pellet



tasto di accensione/spengimento o conferma/uscita dal menù



indica il funzionamento del ventilatore



indica che e' stato programmato il cronotermostato per le accensioni automatiche ad orario



indica il funzionamento della candeletta

DESCRIZIONE MENÙ

• Per accedere al menù premere il tasto  per 2 secondi (si spegne led).

Premendo il tasto  oppure il tasto , scorrerà il seguente menù:

| | |
|----|---|
| M1 | Set orologio |
| M2 | Set crono |
| M3 | Regola vent 1 |
| M4 | (NON COMPARE a display in questo modello) |
| M5 | Lingua |
| M6 | Stand-by |
| M7 | Carico coclea |
| M8 | Stato stufa |
| M9 | Tarature tecnico (CAT) |
| MA | Tipo pellet (CAT) |
| Mb | Uscita |

• Per confermare il menù desiderato premere il tasto .

• Per tornare al menù precedente premere il tasto  per 3 secondi.

• Per uscire dal menù premere il tasto  per 6 secondi.

ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO

Per accendere/spengere la stufa premere il tasto  per 3 secondi.

Led acceso stufa in funzione

Led lampeggiante stufa in spegnimento o allarme

Led spento stufa spenta

FUNZIONAMENTO

La stufa ha due modalità di funzionamento:

- MANUALE:

Nella modalità di funzionamento MANUALE si imposta la potenza in cui far lavorare la stufa, indipendentemente dalla temperatura del locale in cui è installata.

Per selezionare la modalità di funzionamento MANUALE

premere il tasto  (si illumina il led).

Premendo il tasto  è possibile incrementare la temperatura fino a quando a display comparirà la scritta 'MAN' (oltre 40°).

- AUTOMATICA

Nella modalità di funzionamento AUTOMATICA si può impostare la temperatura obiettivo da ottenere nel locale dove è installata la stufa.

La stufa, autonomamente, al raggiungimento della temperatura ambiente desiderata (SET TEMPERATURA AMBIENTE), andrà in modulazione portandosi in potenza 1.

Per impostare il set temperatura ambiente premere , (si illumina il led), verrà visualizzata la temperatura di lavoro al momento,

tramite il tasto  oppure il tasto  è possibile variare la temperatura per raggiungere quella desiderata.

La ventilazione e' sempre correlata alla potenza in uso, quindi non la si può variare.

ISTRUZIONI D'USO

REGOLAZIONE VENTILAZIONE

Questa funzione permette di gestire la velocità di ventilazione.

E' possibile impostare la modalità AUTO che regola in automatico la velocità di ventilazione in base alla potenza della stufa oppure si può impostare la velocità di ventilazione in funzione alla quantità di aria calda o della silenziosità del prodotto desiderata.

Per attivare la funzione premere il tasto  per 2 secondi, premere il tasto  fino a visualizzare sul display la scritta "M3 Regola vent 1".

Premere il tasto  e impostare la velocità di ventilazione desiderata utilizzando i tasti  e .

Per confermare la scelta premere il tasto .

CARICA COCLEA (solo nel caso che la stufa sia rimasta completamente senza pellet)

Per caricare la coclea si deve entrare in MENU', premere il tasto  per 2 secondi, premere il tasto  fino a visualizzare sul display la scritta "M7 carico coclea".

Premere il tasto  per conferma e successivamente premere il tasto  per attivare la funzione.

Tale operazione deve essere eseguita solo a stufa spenta e completamente fredda.

Nota: durante questa fase resterà acceso l'estrattore fumi.

FUNZIONE STAND-BY

Questa funzione, gestita in automatico, permette di spegnere la stufa al superamento di 0,5 °C della temperatura ambiente richiesta, dopo un tempo prefissato di 10 minuti (modificabile da CAT in fase di installazione).

Sul display apparirà la scritta "GO STBY" indicando i minuti restanti allo spegnimento.

Questa funzione e' presente sia in funzionamento 'AUTOMATICO' che nel caso di termostato esterno.

Nel caso che la temperatura ambiente, si abbassi di 2 °C sotto la soglia impostata, la stufa ripartirà (modificabile da CAT in fase di installazione).

Per attivare la funzione premere per circa 3 secondi il tasto  apparirà sul display la scritta "M1 set orologio", premere il tasto  fino a visualizzare sul display la scritta "M6 stand by", per confermare premere il tasto .

Premere il tasto  per selezionare "ON", per confermare premere il tasto .

Per uscire dal menù "M6 stand by" premere il tasto  per circa 6 secondi.

REGOLAZIONE ORARIO E DATA

Premere per circa 2 secondi il tasto  apparirà sul display la scritta "M1 set orologio", per confermare premere il tasto . Appaiono in sequenza i seguenti dati: Giorno della settimana, ora, minuti, giorno, mese, anno che possono essere variati premendo il tasto  oppure il tasto . Per confermare premere il tasto .

Per uscire dal menù "M1 set orologio" premere il tasto  per circa 6 secondi.

TERMOSTATO ESTERNO

Deve essere collegato tramite il cavetto blu (optional cod. 640560) alla porta seriale posizionata sul retro della stufa, deve avere un contatto pulito normalmente aperto (es. nel caso di un termostato ambiente):

- Contatto aperto = Temperatura Ambiente raggiunta
- Contatto chiuso = Temperatura Ambiente non raggiunta

Per selezionare la modalità 'T-E' (termostato esterno) premere il tasto  (si illumina il led). Premendo il tasto  decrementa la temperatura fino a quando a display comparirà la scritta 'T-E' (termostato esterno) (sotto 6°).

Nota: A stufa spenta il termostato esterno non può in nessun caso accendere o spegnere la stufa. Nel caso si voglia spegnere o

accendere la stufa fuori dagli orari del crono o dal settaggio del 'T-E' (termostato esterno) occorre sempre agire dal tasto .

ISTRUZIONI D'USO

CRONOTERMOSTATO PER LA PROGRAMMAZIONE GIORNALIERA/SETTIMANALE

Sono previste 3 modalità di programmazione (giornaliera, settimanale, week end), ognuna delle quali e' indipendente dall'altra consentendo così molteplici combinazioni secondo le proprie esigenze (e' possibile regolare gli orari con passo di 10 minuti).

Premere il tasto  per 2 secondi, si visualizza a display la scritta "M1 set orologio" (si spegne il led).

Premere il tasto  fino a visualizzare sul display la scritta "M2 set crono", per confermare premere il tasto .

Per visualizzare le 3 modalità di programmazione (giornaliera, settimanale, week end) premere il tasto  oppure il tasto .

per confermare premere il tasto .

Scorrere il seguente menù (di default è impostato in OFF):

- M2-1: abilita cronotermostato
- M2-2: program giorno
- M2-3: program settim
- M2-4: program fine sett
- M2-5: uscita

Scegliere il menù desiderato e confermare premendo il tasto .

Per impostare le accensioni e gli spegnimenti della stufa e le variazioni degli orari premere il tasto  oppure il tasto ,

confermare premere il tasto .

Per uscire dalla programmazione premere il tasto  per circa 6 secondi.

Programmazione Giornaliera:

possibilità di 2 accensioni/spegnimenti nell'arco della giornata ripetuti per tutti i giorni:

Esempio: start1 10:00 stop1 12:00 start2 18:00 stop2 22:00

Programmazione Settimanale:

possibilità di 4 accensioni/spegnimenti nella giornata scegliendo i giorni della settimana, esempio:

| start1 06:00 | stop1 08:00 | start2 07:00 | stop2 10:00 | start3 14:00 | stop3 17:00 | start4 19:00 | stop3 22:00 |
|--------------|-------------|--------------|-------------|--------------|-------------|--------------|-------------|
| lunedì | on | lunedì | off | lunedì | on | lunedì | on |
| martedì | on | martedì | off | martedì | on | martedì | on |
| mercoledì | off | mercoledì | on | mercoledì | off | mercoledì | on |
| giovedì | on | giovedì | off | giovedì | off | giovedì | on |
| venerdì | on | venerdì | off | venerdì | off | venerdì | on |
| sabato | off | sabato | off | sabato | on | sabato | on |
| domenica | off | domenica | off | domenica | on | domenica | on |

Programmazione Week-end:

possibilità di 2 accensioni/spegnimenti durante il week-end:

Esempio: start1 week-end 07:00 stop1 week-end 11:30

Esempio: start2 week-end 14:20 stop2 week-end 23:50

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della stufa.

LA MANCATA MANUTENZIONE NON permette alla stufa di funzionare regolarmente.

Eventuali problemi dovuti alla mancata manutenzione causeranno la decadenza della garanzia.

N.B.:

- E' vietata ogni modifica non autorizzata
- Utilizzare pezzi di ricambio raccomandati dal costruttore
- L'impiego di componenti non originali implica la decadenza della garanzia

MANUTENZIONE GIORNALIERA

Operazioni da eseguire, a stufa spenta, fredda e scollegata dalla rete elettrica.

- Deve essere effettuata con l'aiuto di un aspirapolvere (vedi optional a pag. 16).
- L'intera procedura richiede pochi minuti.
- Aprire l'antina, estrarre il crogiolo (1 - fig. A) e rovesciare i residui nel cassetto cenere (2 - fig. B).
- **NON SCARICARE I RESIDUI DELLA PULIZIA NEL SERBATOIO DEL PELLET.**
- Estrarre e svuotare il cassetto cenere (2 - fig. B) in un contenitore non infiammabile (la cenere potrebbe contenere parti ancora calde e/o braci).
- Aspirare l'interno del focolare, il piano fuoco, il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere.
- Togliere il crogiolo (1 - fig. A) e scrostarlo con la spatolina in dotazione, pulire eventuali occlusioni dei fori.
- Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto del crogiolo con la sua sede.
- Se necessario pulire il vetro (a freddo)

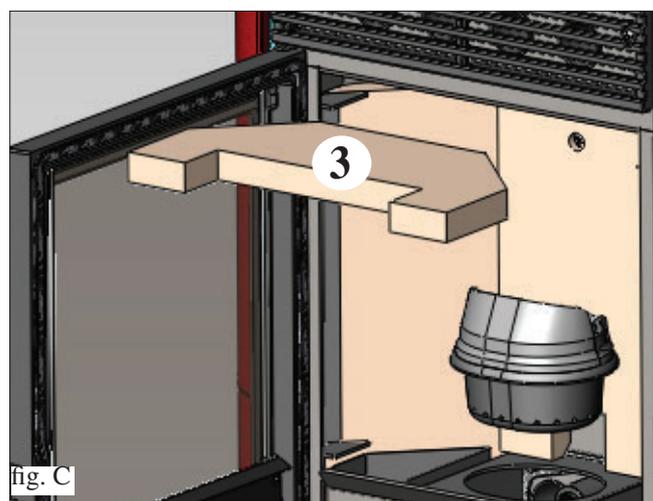
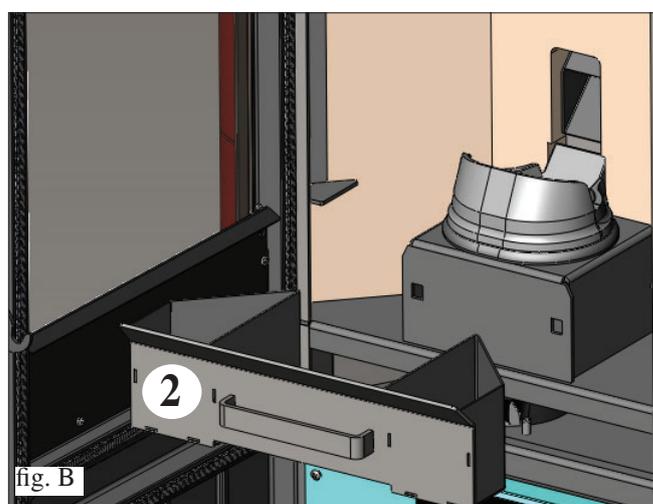
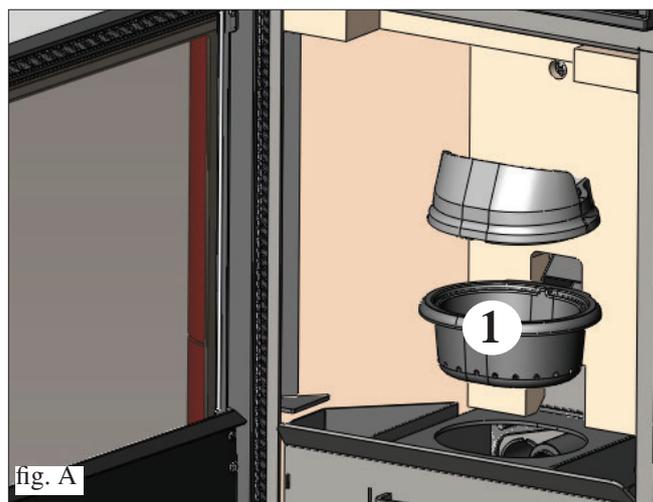
Non aspirare mai la cenere calda, compromette l'aspiratore impiegato e mette a rischio di incendio i locali domestici

MANUTENZIONE SETTIMANALE

- Estrarre il cielino (3 - fig. C) e rovesciare i residui nel cassetto cenere (2 - fig. B). Il cielino è un componente soggetto ad usura, Edilkamin non potrà rispondere di rotture dello stesso, tanto più se la rottura è dovuta durante l'estrazione o il riposizionamento dello stesso nella sua sede.

MANUTENZIONE MENSILE

Nel caso di collegamento dell'uscita fumi dal top (vedi pag. 8) pulire l'interno del gomito di raccordo rimuovendo l'ispezione (4 - fig. D).



MANUTENZIONE

MANUTENZIONE STAGIONALE

(a cura del CAT - centro assistenza tecnica)

Consiste nella:

- Pulizia generale interna ed esterna
- Pulizia accurata dei tubi di scambio orizzontali posti all'interno della griglia uscita aria calda ubicata nella parte alta del frontale della stufa
- Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
- Svuotamento del serbatoio pellet e aspirazione del fondo.
- Pulizia estrattore fumi, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
- Pulizia canale da fumo (sostituzione della guarnizione sul tubo scarico fumi)
- Pulizia condotto fumi e tubi di scambio verticali posti dietro le paratie all'interno del focolare
- Pulizia del vano ventilatore estrazione fumi, pulizia pressostato,
- Controllo termocoppia.
- Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, eventuale sostituzione della stessa
- Pulizia /controllo del pannello sinottico
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione
- Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
- Verifica ed eventuale sostituzione del tubicino del pressostato
- Sostituzione della guarnizione portello
- Collaudo funzionale: caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento

In caso di un uso molto frequente della stufa, si consiglia la pulizia del canale e del condotto passaggio fumi ogni 3 mesi.

ATTENZIONE !!!

Dopo la normale pulizia, il NON CORRETTO accoppiamento del crogiolo superiore (A) (fig. 1) con il crogiolo inferiore (B) (fig. 1) può compromettere il funzionamento della stufa. Quindi prima dell'accensione della stufa, assicurarsi che i crogioli siano accoppiati correttamente come indicato in (fig. 2) senza presenza di cenere o incombusti sul perimetro di contatto.

Ricordiamo che l'uso della stufa, senza aver effettuato la pulizia del crogiolo, potrebbe comportare l'accensione improvvisa dei gas all'interno della camera di combustione con conseguente rottura del vetro della porta.

N.B.:

I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo).

Nel caso di omissioni di regolari controlli e della pulizia, si aumenta la probabilità di un incendio del comignolo.

IMPORTANTE !!!

Nel caso si manifestasse un principio di incendio nella stufa, nel canale da fumo o nel camino, procedere come segue:

- Staccare alimentazione elettrica
- Intervenire con estintore ad anidride carbonica CO_2 - Richiedere l'intervento dei Vigili del fuoco

NON TENTARE DI SPEGNERE IL FUOCO CON ACQUA!

Successivamente richiedere la verifica dell'apparecchio da parte di un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato Edilkamin e far verificare il camino da un tecnico autorizzato.

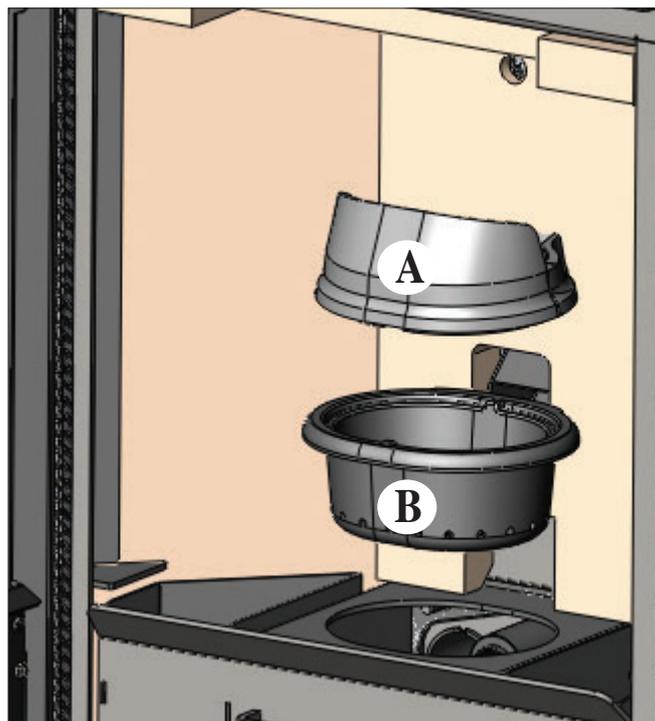


fig. 1

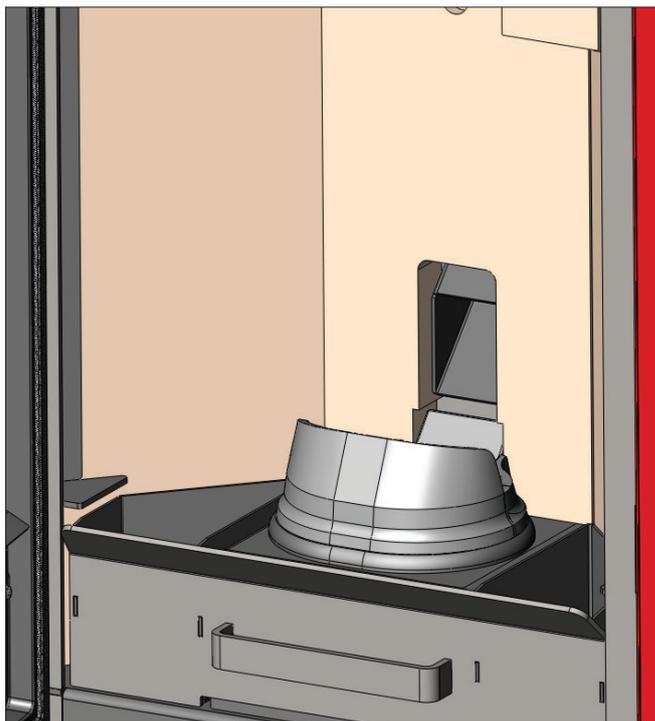


fig. 2

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI

In caso di problemi la stufa si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (15 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto .

Non riaccendere la stufa prima di aver verificato la causa del blocco e RIPULITO/SVUOTATO il crogiolo.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:

AL1 black out (non è un difetto della stufa) (avviene se c'è stata un'assenza di tensione di rete elettrica superiore a 5 secondi)

Nella stufa è presente la funzione di 'black out'. In caso di interruzione di energia elettrica, con un tempo inferiore a 5 secondi, la stufa si riaccenderà ritornando nella funzione precedente allo spegnimento.

Nel caso tale tempo sia superiore, la stufa si posizionerà in allarme 'black out', con conseguente fase di raffreddamento.

Qui di seguito un elenco delle varie possibilità:

| Stato stufa prima del black-out | Tempo interruzione inferiore 10" | Tempo interruzione superiore 10" |
|---------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| OFF | OFF | OFF |
| PRECARICA | BLACK OUT | BLACK OUT |
| ACCENSIONE | BLACK OUT | BLACK OUT |
| AVVIO | AVVIO | STAND-BY POI RIACCENSIONE |
| LAVORO | LAVORO | STAND-BY POI RIACCENSIONE |
| PULIZIA FINALE | PULIZIA FINALE | PULIZIA FINALE |
| STAND-BY | STAND-BY | STAND-BY |
| ALLARME | ALLARME | ALLARME |
| MEMORIA ALLARME | MEMORIA ALLARME | MEMORIA ALLARME |

AL2 sonda fumi rotta (avviene quando la stufa non legge più la sonda)

- Termocoppia rotta
- Termocoppia scollegata
- Temperatura fumi fuori range di misura

AL3 hot fumi (avviene quando la temperatura dei fumi supera una temperatura di sicurezza)

- Canna fumaria ostruita
- Installazione non corretta
- Stufa intasata
- Carico pellet alto, controllare regolazione pellet (CAT)

NOTA: il messaggio 'hot fumi' appare superata la prima soglia di allarme a 250° mandando in modulazione la stufa, solo al raggiungimento dei 270° la stufa va' in allarme con spegnimento.

AL4 aspiratore guasto (avviene quando il motore fumi e' guasto)

- Motore fumi bloccato
- Sensore giri guasto
- Motore fumi guasto
- Intervento termostato motore fumi

AL5 mancata accensione (avviene quando in fase di accensione la temperatura dei fumi non supera la soglia minima))

- Probabile candelella guasta
- Crogiolo sporco o troppo pellet
- E' finito il pellet
- Controllare il termostato di sicurezza del pellet (riarmo automatico)
- Canna fumaria ostruita

AL6 manca pellet (avviene quando finisce il pellet)

- Esaurito pellet nel serbatoio
- Motoriduttore guasto
- Condotta/coclea pellet ostruito
- Carico pellet basso, controllare regolazione pellet

AL7 sicurezza termica (avviene quando il termostato di sicurezza, situato a contatto del serbatoio, scatta per una sovratemperatura del serbatoio pellet)

- Carico eccessivo di pellet

AL8 manca depressione (avviene quando non vi e' un tiraggio sufficiente nel tubo aspirazione aria fredda)

- Tubo aria fredda ostruito
- Pressostato guasto
- Tubo siliconico intasato

CHECK LIST

Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione

- Messa in servizio effettuata da CAT abilitato che ha rilasciato la garanzia
- Aerazione nel locale
- Il canale da fumo/ la canna fumaria riceve solo lo scarico della stufa
- Il canale da fumo presenta: massimo 3 curve
massimo 2 metri in orizzontale
- comignolo oltre la zona di reflusso
- i tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi

Uso

- Il pellet utilizzato è di buona qualità e non umido
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
- Il portello è ben chiuso
- Il crogiolo è ben inserito nell'apposito vano

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO SIMPLI DI OGNI ACCENSIONE
In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione SIMPLI di avere svuotato il crogiolo

OPTIONAL

• TELECOMANDO

- **KIT USCITA FUMI MULTIPLA** (rosone, gomito di raccordo, fascetta inox Ø 84)

ACCESSORI PER LA PULIZIA



GlassKamin (cod. 155240)

Utile per la pulizia del vetro ceramico



Bidone aspiracenere senza motore
(cod. 275400)

Utile per la pulizia del focolare

(da utilizzare in abbinamento ad un aspirapolvere domestico)

Madame, Monsieur

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit et nous vous en félicitons.

Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette notice, afin de pouvoir profiter au mieux et en toute sécurité des performances de votre appareil.

Pour tout autre renseignement ou nécessité, contactez le REVENDEUR chez lequel vous avez effectué votre achat ou consultez la rubrique CENTRES D'ASSISTANCE TECHNIQUE de notre site internet www.edilkamin.com.

REMARQUE

- Après avoir déballé le produit, assurez-vous que son contenu est intact et complet (livret de garantie, gant, CD/notice technique, spatule, sels hygrosopiques).

En cas d'anomalies, adressez-vous sans retard au revendeur chez lequel vous avez effectué l'achat et remettez-lui une copie du livret de garantie et de la facture.

- Mise en service/Mise au point

Elle doit obligatoirement être effectuée par le Centre d'Assistance Technique (CAT) agréé par EDILKAMIN sous peine de voir la garantie expirer. La mise en service, telle qu'elle est décrite par la norme UNI 10683, consiste en une série d'opérations de contrôle qui sont effectuées une fois que le poêle est installé et dont le but est de vérifier que le système fonctionne bien et qu'il est conforme aux réglementations.

Chez votre revendeur, sur le site www.edilkamin.com ou en appelant le numéro vert, vous pourrez trouver le Centre d'Assistance le plus proche de chez vous.

- Des installations incorrectes, des entretiens mal effectués, une utilisation impropre du produit dégageront le fabricant de toute responsabilité en cas de dommage survenant lors de l'utilisation du produit.

- **Le numéro de série, nécessaire pour identifier le poêle, est indiqué :**

- sur le haut de l'emballage ;
- sur le livret de garantie qui se trouve à l'intérieur du foyer ;
- sur la plaque appliquée à l'arrière de l'appareil.

Cette documentation et la facture doivent être conservées pour l'identification. Les informations qu'elles contiennent devront être communiquées lors de toute éventuelle demande de renseignements et être mises à disposition pour une éventuelle intervention d'entretien.

- Les détails représentés sont indicatifs, du point de vue graphique et géométrique.

La société soussignée EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Id. Fiscal N° TVA : 00192220192

déclare sous son entière responsabilité que :

Le poêle à granulés mentionné ci-dessous est conforme au Règlement UE 305/2011 (CPR) et à la Norme Européenne harmonisée EN 14785:2006

POÊLE À GRANULÉS, de la marque commerciale ITALIANA CAMINI, dénommé SIMPLI

N° de SÉRIE: Réf. Plaque de données

Déclaration de performance (DoP - EK 074): Réf. Plaque de données

Il est également déclaré que :

Le poêle à granulés de bois SIMPLI respecte les conditions requises par les directives européennes :

2006/95/CEE - Directive Basse Tension

2004/108/CEE - Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.A. décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement de l'appareil dû au remplacement, au montage et/ou à la modification effectués par du personnel non autorisé par EDILKAMIN.